

## **Phân biệt đối xử là Bất hợp pháp**

Vitality Health Plan of California tuân thủ các luật về quyền công dân hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử theo chủng tộc, dân tộc, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, khuyết tật về tinh thần hay thể chất, tình trạng sức khỏe, được chăm sóc sức khỏe, lịch sử khiếu nại, tiền sử bệnh lý, thông tin di truyền, bằng chứng về khả năng có thể bảo hiểm, hoặc vị trí địa lý. Vitality Health Plan of California không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác đi theo chủng tộc, dân tộc, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, khuyết tật về tinh thần hay thể chất, tình trạng sức khỏe, được chăm sóc sức khỏe, lịch sử khiếu nại, tiền sử bệnh lý, thông tin di truyền, bằng chứng về khả năng có thể bảo hiểm, hoặc vị trí địa lý.

Vitality Health Plan of California:

- Cung cấp các dịch vụ và hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, chẳng hạn:
  - Thông dịch viên ngôn ngữ tín hiệu đủ trình độ
  - Thông tin bằng văn bản bằng các định dạng khác (chữ in lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể truy cập, các định dạng khác)
- Cung cấp dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải Tiếng Anh, như:
  - Thông dịch viên có trình độ
  - Thông tin bằng văn bản bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần các dịch vụ này, xin liên lạc với Ban Dịch vụ Hội viên của Vitality theo số 1-866-3333530 (TTY: 711) để giúp đỡ quý vị. Chúng tôi làm việc từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, bảy ngày mỗi tuần từ ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 3 và từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9. Quý vị cũng có thể đề nghị gặp Điều phối viên Dân quyền làm việc cho Vitality Health Plan of California.

Nếu quý vị cho rằng Vitality Health Plan of California đã không cung cấp được các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo hình thức khác về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị có thể nộp khiếu nại đến:

Vitality Health Plan of California  
Member Services Department (Complaints)  
18000 Studebaker Road, Suite 960 Cerritos, CA 90703  
1-866-333-3530 TTY: 711 FAX: 1-866-207-6539

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp hoặc qua bưu điện, fax, hoặc email. Nếu quý vị cần trợ giúp để nộp khiếu nại, Điều phối viên Dân quyền của Vitality luôn sẵn lòng giúp đỡ quý vị.

Quý vị có thể gửi khiếu nại về quyền công dân đến Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights), theo hình thức điện tử thông qua Cổng Thông tin về Khiếu nại của Văn phòng Dân quyền tại địa chỉ <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> hoặc gửi qua bưu điện hoặc gọi điện theo số:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)  
Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại địa chỉ <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

---

Vitality Health Plan of California cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

Vitality Health Plan of California 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。